

**HMONGB
LOL ZAX MIT YIF
SAID GEUF**

(川黔滇方言)

苗族民间文学选读

贵州省民委民族语文办公室 编

阿娘蒙 顾娘蒙 搜集整理

贵州民族出版社

*HMONGB
LOL ZAX MIT YIM
SAID GEUF*

(川黔滇方言)

苗族民间文学选读

贵州省民委民族语文办公室 编

阿娘蒙 顾娘蒙 搜集整理

贵州民族出版社

黔新登字 (90) 04 号

责任编辑 罗兴贵

封面设计 珑 殷

HMONGB LOL ZAX MIT YIF SAID GEUF

苗族民间文学选读

贵州省民委民族语文办公室 编

阿焯蒙 顾焯蒙 搜集整理

*

贵州民族出版社出版发行

(贵阳市中华北路 289 号)

贵州省社科院印刷厂印刷

787×1092mm 1/32 印张 4.875 字数 100 千

1995 年 11 月贵阳第 1 版 1995 年 11 月贵阳第 1 次印刷

印数 1—1000 册

ISBN7—5412—0605—9/I·198(民文) 定价:4.70 元

前 言

苗文自 1981 年恢复试验推行以来，取得了较好的效果。目前，已有许多人学习和掌握了苗文。实践证明，苗文在苗族地区进行扫盲和教学，对提高教学质量，普及科技知识，促进苗族地区科技和文化的发展，有着不可替代的作用。为此，我们在继《小鸭学游泳》、《苗族抒情诗选》之后，又编了这本《苗族民间文学选读》，旨在为学习和掌握苗文的人民群众和学生提供一点精神食粮。

苗族，是我国最为古老的少数民族之一。苗族人民在长期的生产斗争和生活实践中，创造了丰富多采的民族民间文化，是我国文化百花园里的一朵奇葩。

《苗族民间文学选读》共分为三个部分，即民间故事、谜语、谚语。这本《苗族民间文学选读》里所搜集的民间故事、谜语和谚语，是苗族人民在生产、生活中的智慧、艺术才华的结晶。它以精炼、通俗、生动、形象的语言反映了苗族人民对美好生活的向往和追求，对邪恶势力的憎恨和鞭挞。

本书仅就编者手里所掌握的材料编成的集子，实感有失弘股。由于时间仓促，加之资料有限，毕竟有些欠妥之处，切望读者批评指正。

编 者

1995 年 9 月于贵阳

LOL NDRUAL

NDEUD MUAS

I. LOL NDRUAL

AOB GUD DIX	(1)
DUF TAB ZHOD	(11)
MIT DOB	(14)
DOB NZHUAS LENX NYANGB	(24)
NANGB DOB NENB	(28)
ZHOD TAB MIT DOB	(34)
DLED NTRAD ZHUD ZIL	(37)
Ghangb TAB BLIK	(40)
NGOUX HNOB NDROUS HLIT	(45)
UAB TAB NZHUAK	(52)
NOF TAB JUAB	(55)
NJEUK NYAX GOB	(70)
BOX ZHAD NJOUX	(72)
DLED NTRAD NONGB MIL	(76)
DLED TAB CHUK	(78)
DRONGB KUT NYOX DAOX	(81)
BLOUB HLIT SHAB YIF	(83)
CHUK TAB ZHUAS	(86)
NGOUX NCAIK TAB LAB	(88)
MIT GHAIB LET LOL NDRUAL	(91)

VAL DOB LEK LOL NDRUAL	(94)
NGOUX GANGB RAS	(99)
GHANGB NZHUAB HLUAK	(102)
HLUAK DOB	(108)
NAF BLANGB	(114)
IB DOL NDOUK ZHOD NENB	(121)
ZIX GEUF TAB NIL ZID	(127)
I. CAIB MIL ZID	(134)
II. BANGX LOL	(140)

AOB GUD DIX

Ab touk, muax aob gud dix, dol dix lob nbit hot uat Guab, dol gud lob nbit hot uat Guk. Nil aob dol ib xongt douf mol ndouk nzhel dluat hnob nyongs.

Muax ib hnob, muax dol yeuf muab aob dol nzhel, faib bob nil aob gud dix ib lenx ib dol, guas nil aob lenx jaox draod mol houd zhed yos njoux.

Aob gud dix nyal jaox nyal dol nzhel draod ghangb mol zhed, mol zos caik ged, bof deul pid ib lob drongb, zhes Guab haik das :

“Lenx gud, bib muab nzhel jit naox leuf?”

Lenx gud deb das :

“Dol yeuf guas bib jaox draod ghangb mol zhed yos njoux yos lot, bib zhit nenx muab nil jit naox leuf. ”

Nil aob dol youf uat ndex mol, youf bof deul zhenf pid drongb, zhes dol Guab haik das :

“Lenx gud, bib hax shif muab nzhel jit naox dangl zhel. ”

Guk deb das :

“Dol yeuf haik yuad guas bib jaox draod ghangb mol zhed yos njoux yos lot. ”

Nil aob dol youf mol ib njuat, youf bof deul zhenf pid

drongb, zhes dol Guab youf haik das :

“Lenx gud, bib hax shif yuad muab nzhel jit naox dangl zhel. ”haik dangl, keuk ngouk nil shout del dol nzhel laif mol houd job deul.

Guk ndoux uat ndex ib drox, tlat mol houd job deul, muab dol nzhel huak draod lol, zhes lob shab qif qif hend, haik nil dol dix das :

“Dol yeuf yuad bib jaox draod ghangb mol zhed yos njoux yos lot, gaoux weif jangl yuad muab nil jit naox nid?”

Zhes Guk douf muab aob dol nzhel jaox draod ghangb mol zhed, keuk yos drout houd treud dlex id.

Dif erf hnob, aob gud dix sheud nzod deuf drongx mol uat ghongb leuf, hmaot ndox draod lol, bof houd zhed qeb uat hod zhis, roub hnaot lal uat rongt dangl.

Zhes aob gud dix hax haik yaos rex raol duax bangb uat roub hnaot, douf mol uat rex raol zhous, rel raol haik;

“ Las bangb mix uat roub hnaot , mix uat jangl yuad duax uat bib zhous?”

“Bib aob dol kud hend, zhit muax naf zhit muax zid, zhit muax nenx zhit muax zhangd, zhit yaos rex raol hlob bib aob dol, duax tab bib uat hmaod, hax muax lenx dol zeux duax bangb bib uat hmaod nid?”

Rex raol haik nil aob dol das :

“Bib zhit douf bangb mix uat hmaod, yaos las bangb mix uat lek. ”

Uat nad zhes aob gud dix cuat hnob deuf drongx mol .

uat ghongb ,hmaot ndox draod lol,lal muax nenb muab
roub hnaot uat rongt daol,muab zhed qeb hod.

Aob gud dix lob shab sangd,yaos dol dus duax bangb
nil aob dol uat hnaot nid? aob dol yuad shangb liangx dout ib
lob rongt zox jit,nuaf yaos uat jangl nid.

Dif erf hnob sheud nzod,aob gud dix naox chaik dangl,
muab houd zhed lek ruas,koub truab,yal cuat yangf doub
shout mol raik jat,uat dab yus zhid mol shout ntangb shaib.

Dluat ib njuat,hnaod houd treud dlex muax shuab
ndraod,aob dol nzhel zat uat aob lenx ncaik duax houd treud
dlex tlat deuf lol.

Aob lenx ncaik zhenf ntrad ruas nzhik bloub hout,ntrad
mol ntrad lol,zhit dout ntrad dout,zhes das:

“Aob gud dix nad muab ruas zhaot mol haod dus leuf
nid? ntrad zhit dout douf zhit yuad leuf,bib shait mol ntrad
koub truab qeb zhed buaf!”

Aob lenx ncaik ntrad bod qangd zhed,uat jangl lal ntrad
zhit dout drangb koub truab,zhes das:

“Zhit boub nil aob dol muab koub truab zhaot droub lob
qeut dus leuf,ntrad zhit douf koub truab,bib mol ntrad yal
nzuad uat hmaod buaf!”

Zhes aob lenx ncaik youf mol ntrad yal,aob dol ntrad
mol ntrad lol,uat jangl lal ntrad zhit douf lob yal,zhes haik
das:

“Lob jaix zhit nzod del,bib lab zhit lal ntrad zhit dout.
Nil aob gud dix shait draod lol leuf,bib yuad uat jangl uat

nid?"

Aob gud dix zhid nyaob shout ntangb bof dout dex nad, zhes ntet leuf ib shuab.

Aob lenx ncaik dout ib drangl, zhenf sangd tlat mol houd treud dlex. Aob gud dix duax shout ntangb tlat nghel lol, ndel dout aob lenx ncaik id.

Uat nad zhes aob lenx ncaik douf uat nil aob gud dix box naf leuf. Danf shif, Guab lenx box naf zhit muax Guk lenx box naf rongt ngoux.

Aob gud dix muax box naf dangl zhes faib kab nyaob leuf.

Muax ib hnob, Guk mol Guab houd zhed, nos Guab das:

"Dix loul, naf loul yaos uat jangl uat hnangd lek nid?"

"Hax shif tab las ib yangf, jaos nduas, uat ndok, uat ndoub. lenx muaf youf yaos uat jangl uat lek nid?"

"Nil tab las zhit ib yangf, nil yaos duax hlangb deud jangb sod deuf lol uat ndoub"

"Yaos nad das, god zhit nzhen."

"Gaox zhit nzhen, zos hmaot ndox gaox jax dol dled duax houd zhed nuaf."

Zos hmaot ndox, Guab jax ib dol dled duax zos Guk houd zhed, dol dled "wangb wangb wangb" dof leuf aob bib shuab. Guk lenx box naf hnaod dled dof, douf muab draox denb chob duas leuf, Guab douf lab zhit lal zhit bof.

Dif erf hnob, Guab haik Guk das:

"Lenx gud, gaox huab god, ab nangs hmaot god jax dol

dled mol, dlangb zhit lal zhit dout bof. ”

Guk deb das :

“Gaox zhit nzhens hmaot nad gaox jax dol nghanx dreuf mol houd zhed nuaf. ”

Hmaot ndox, Guab jax dol nghanx dreuf, haid nyaob bub deb “shuaf shuaf shuaf” ndraod, mol zos Guk houd zhed, Guk lenx box naf hnaod shuab ndraod, douf muab draox denb chob duas leuf, Guab lab zhit lal zhit dout bof.

Dif erf hnob, Guab haik Guk das :

“Gaox haik zhit yaos huab god, ab nangs hmaot god mol, uat jangl ib zhangd lal zhit bof?”

“Gaox zhit nzhens, hmaot nad gaox uat dab yus mol shaib. ”

Zos hmaot ndox, Guab shib del shib deut mol zos Guk houd zhed, bof lob denb zhenf jit. Guab duax khaod drongx •ib nggangs , bof Guk lenx box naf rouf nyaob houd zhed , duax hlangb deud jangb deuf youf mit youf nded. jit lab jit nzhuab lek sod lol. Guab bof Guk lenx box naf youf rongt ngoux, lal zeux uat hnangd lek, bid nil lenx box deut del shab, zhes nil lob shab zhit rongt nyaob hend, zhes ntet leuf ib shuab, Guk lenx box drous hef hunb duas leuf.

Guk bof dout, ndoux dluat mol, buas dout lenx box, chuab aob bib lot, let zhis lol.

Dluat aob bib hnob, Guab tab Guk ib ged njet drongb mol nzol ndongt pid ntent. Guk lenx box haik Guk das :

“Gaox tab Gaox dix mol nzol ndongt, ndongt ghous

touk gaoux yuad rangf mol ib shangb. ”

Zos shout drongb, Guab nyaob bil shout nzol, Guk nyaob ndraos dous nzol. Ndongt yuad ghous leuf, Guab hot das:

“Shait nuaf rongt, shait nuaf rongt!”

Ndongt ghous leuf, Guab gad shait ndoux draod mol houd zhed, nos Guk lenx box naf das:

“Lenx muaf, gaoux bof Guk draod lol zhit dout. ”

“Nil nzod douf draod lol leuf. ”

Muax ib hnob, aob dol youf ib ged mol cit ndongt pid ntent. Guk lenx box haik Guk das:

“Gaoux tab gaoux dix mol cit ndongt, ndongt lot touk gaoux yuad shait rangf mol ib shangb. ”

Zos shout drongb, Guab jat Guk nyaob ndraos dous cit, nil nyaob bil shout cit, ndongt yuat lot leuf, zhes Guab hot das:

“Shait douk dout dol ndongt. ”

Ndongt lot leuf, Guab ndoux draod mol houd zhed, nos Guk lenx box das:

“Lenx muaf, gaoux bof Guk draod lol zhit dout?”

“Nil nzod draod lol naox chaik dangl zhaot nyox mol leuf. ”

Youf dluat leuf ib hnob, Guab youf tab Guk ib ged mol njeuk khaod pid ntent. Ras nad, Guk lenx box zhit dout haik Guk lab zhit.

Zos leuf shout drongb, Guab jat Guk nyaob-houd khaod

njeuk luax. Guk keuk geuf ndruab luax, Guab nyaob shout ndos khaod zaik. Njeuk mol ib zix nenb shab, Guab chenf Guk zhit boub, nyaob ndos khaod muab luax loub draod mol houd khaod, zhes douf muab Guk laol drouf houd khaod leuf.

Guab ndoux draod mol houd zhed, nos Guk lenx box das:

“Lenx muaf, Guk draod ghangb lol zhit dout?”

“Zhit dout draod lol.”

“Ras nad nchait gaox hax zhit duas.” Guab lob shab uat nad sangd.

Ib hnob ib hnob dluat leuf, Guk zhit dout draod lol.

Guk lenx box boub nil voud duas leuf, zhes maob shab hend. Nil mol shout drongb muab Guk duax lob khaod njeuk deuf lol, muab Guk laol rongt, tab Guk uat dout ib lob nzangt.

Guk lenx box draod ghangb zos zhed, Guab douf haik nil das:

“Lenx muaf, god gud duas dangt, god uat dix lal hnob hnob hmaot hmaot naox zhit ghangb, but zhit ghous, gaox dab dol nenb, zhit muax nenx zhit muax zhangd, gaox uat god box buaf!”

Guk lenx box deb das:

“Yuad daol god muab god houd zhed nbuat duat naox dangl njuad.”

Guk lenx box muab nil yos lek nbuat duat naox dangl,

zhes Guab youf haik nil das :

“Lenx muaf, touk nad gaox uat god box buaf!”

“Yuad daol god muab god houd zhed ghaib duat naox dangl njuad. ”

Guk lenx box muab nil houd zhed yos lek ghaib duat naox dangl leuf, zhes Guab youf haik nil das :

“Lenx muaf, touk nad gaox douf uat god box naf buaf!”

“Yuad daol god muab god houd zhed dled duat naox dangl njuad. ”

Guk lenx box naf muab nil houd zhed yos lek dled duat naox dangl, Guab youf haik nil das :

“Huaf nad gaox yuad uat god box naf del. ”

“Yuad daol god mol nuaf nuaf god vout lek nzangt drous nangs nzhuat vout zhit dout. ”

Guab tab Guk lenx box naf ib ged chaox Guk lek nzangt mol, mol zos lob nzangt ib shangb, zos bof lob nzangt deus bloul ib gangb, hax muax ib caik deut chaot. Guk box naf bof dout, ghuax uat duas mol, zhes douf mol jangb caik deut chaot, zhes ndraod leuf ib naf shuab, gangb ncit lox leuf, Guk lenx box naf douf ngang mol houd nzangt leuf.

Guab bof dout, drous hef drous leuf, zhes nil draod ghangb mol houd zhed, muab hlaot drangb hlout duax njeuk, Njeuk zos houd nzangt, zhit bof Guk tab Guk lenx box lek ib yangd cangt. Guab douf muab vangb lol chout ib ras, Duax houd luax chout dout aob lob ghet reb. Zhes Guab douf jaox draod mol houd zhed, bob nil aob dol mit nyuas uat

shit.

Ndrangb hnob, Guab tab nil box naf deuf drongx mol uat ghongb, aob lob ghet reb douf yangt mol yangt lol, ib njuat njuat ndouk aob dol mit nyuas doub hout. Guab tab nil box naf draod ghangb lol, bof aob dol mit nyuas ghuax ghuax zhit zhes, douf nos aob dol mit nyuas das;

“Mix weif jangl ghuax uat nad?”

Aob dol mit nyuas deb das;

“Bib nyaob houd zhed, aob lob ghet reb nad ib hnob yangt duax ndouk bib.”

Guab nongs dangt, nbout deul das;

“Aob lob ghet reb nad dinf yaos Guk tab Guk lenx box naf zat lek.” Haik dangl, douf muab aob lob ghet reb laif mol ghangb vangx roub dol gux id.

Aob lob ghet reb nyaob houd dlex zat uat aob dol nongs nblok, yangt bongb drou Guab yif shout nzhangd vangx, lob shuab ghuax rongt nongs hend, zhes ab loul mit nyuas doub duax nongs. Nongs nblok ghuax ghuax zhes hlet dangl aob gangs bloub yangt mol leuf. Aob gangs bloub jit lab jit nzhuab, rongt nuaf hend, Zhes Guab douf mol keuk lol bob aob dol mit nyuas uat shit.

Ndrangb hnob, Guab tab nil box naf deuf drongx mol uat ghongb, aob dol mit nyuas muab bloub nongs lol uat shit, muab nil nyaob njangx nbangb ib nzuax, njangx nbangb douf muax aob lob bous; ib qeb jax dlangb, jax dlangb douf muab ib lob kenb.

Hmaot ndox, Guab aob naf zid draod lol zhed bof aob dol mit nyuas ndongt bous tab jaox kenb douf nos das :

“Mit nyuas, mix yaos haod dus lol lek bous tab kenb?”

Aob dol mit nyuas muab bous tab kenb yaos uat jangl uat jaugl lol lek haik khat naf tab zid. Guab ib nongs, rongt shab ngeul, das :

“Shait muab god qeb shaib shaib.”

Guab dout gangs bloub nongs, ib qeb del, shout del douf ndongt muax aob lob bous, youf ib qeb jex dlangb, jex dlangb douf muab ib lob kenb, lob kenb nad yil lol yil yout, ib njuat douf muab Guab kub duas leuf. Uat nad, Guab douf duas leuf.